



# DA UNIVERSITY MAGAZINE

UNIVERSITÀ PER STRANIERI "DANTE ALIGHIERI" REGGIO CALABRIA

## IN PRIMO PIANO

Intercultura pag. 2

L'Angolo della Poesia pag. 4

Tempo Libero pag. 5



La Foto del Mese

**DA University Magazine** è un progetto realizzato dal CE.S.A.S.S. (Centro Studi ed Assistenza Studenti Stranieri) dell'Università per Stranieri "Dante Alighieri". Tra gli obiettivi principali vi sono la promozione dell'Ateneo e del suo territorio e l'integrazione degli studenti stranieri grazie ad attività di laboratorio pomeridiane, che consentano lo scambio interculturale anche con gli studenti dei corsi di Laurea ordinari.

### Responsabili del Progetto:

Dott.ssa Carmela Albano

Dott.ssa Anna Maria Luvarà

### E-mail:

[damagazine@unistrada.it](mailto:damagazine@unistrada.it)



## INTERCULTURA

Nel mese di Maggio ha preso il via il **Laboratorio di Intercultura**, che interessa tutti gli studenti (Italiani e Stranieri) iscritti all'Ateneo. La tematica affrontata è stata la **Musica**: sia il tema che la sua trattazione hanno incontrato il favore dei ragazzi, che hanno potuto vivere un'esperienza nuova ed entusiasmante. Ognuno si è sentito libero di esprimere le caratteristiche della propria cultura, anche grazie alle domande da parte degli altri partecipanti: questo confronto ha permesso di rispondere alle tante curiosità, ma anche a sfatare pregiudizi e stereotipi.

### CINA

Il **Pipa** (cinese: 琵琶; pinyin: *pípá*) è uno strumento musicale cinese a 4 corde dalla cassa a forma di pera. Si tratta di uno degli strumenti più antichi del mondo, menzionato già in testi di 2000 anni fa. Tradizionalmente era uno strumento suonato dalle donne, ma in questi ultimi dieci anni è diventato popolare anche fra gli uomini. Il nome "pipa", in realtà, contiene due caratteri "pi" (琵琶) e "pá" (琶), che sono tecniche antiche cinesi di strimpellata: "pi" è il termine riferito alla mano destra che fa suonare le corde in avanti, e "pa" vuol dire pizzicare all'indietro. Perciò il termine "pipa" viene spesso usato per descrivere varie tecniche per suonare strumenti a corda. Per migliaia di anni il *pipa*, o liuto cinese, è stato considerato come il "re" degli strumenti popolari in Cina. Questo strumento a corde si trova spesso tra le mani delle fate celesti ritratte nei dipinti tradizionali. La costruzione del *pipa* incarna ulteriormente il credo degli antichi cinesi. La sua cassa, in base alle unità di misura tradizionali cinesi, è di tre piedi e cinque pollici, rappresentando i tre poteri – Cielo, Terra, Uomo – e i cinque elementi – metallo, legno, acqua, fuoco e terra. Inoltre le quattro corde rappresentano le quattro stagioni. La tecnica per suonarlo è piuttosto difficile – viene pizzicato tenendolo in posizione verticale sulle ginocchia – ed è uno degli strumenti cinesi più espressivi. La tecnica del *pipa* permette effetti di grande virtuosismo. I tremolii, i pizzicati, i rumori e le altre sonorità proprie di questo strumento si combinano perfettamente tra di loro per creare vive descrizioni di scene di vario genere. Il repertorio del *pipa* si divide tra la musica cosiddetta "militare" e quella "letteraria".

Guarda questo video: <http://www.youtube.com/watch?v=4QfjG9V4-zE>

Si ringrazia per la gentile collaborazione Mengxu Zhao (Corso di Lingua e Cultura Italiana, livello B2)

### FRANCIA

Gli Statunitensi non prestano molta attenzione al rap francese. Le ragioni sono ovvie; il rap è nato in America e lì vi è già un'infinità di persone che si occupa di questo genere, ne deriva che è molto difficile che si concentrino su rapper non-americani. In Francia il rap è nato nelle *Banlieu* (che corrispondono ai Ghetti nordamericani), non a caso, la maggior parte dei rapper francesi discende dagli immigrati africani o dai cosiddetti **DOM-TOM**, cioè i residui delle colonie francesi in America e in Asia.



LIU FANG:  
L'IMPERATRICE  
DEL PIPA

音乐是人类的  
第二语言。

La musica è la  
seconda lingua  
degli esseri  
umani.

(Trad. a cura di  
Mariagiovanna  
Scopelliti)



BANLIEU FRANCESE

La cosa divertente è che, nonostante i pionieri del genere stesso del rap siano nati negli States, la Francia li ha tallonati dal secondo posto, senza dare nell'occhio, fin dagli anni Ottanta. Tra tanti generi musicali la Francia riconosce il Rap come la “Musica della verità”, poiché i temi trattati aprono una riflessione ed un'analisi ai problemi della quotidianità. Uno dei rapper più amati nella nazione francese è il fratello dell'attore Vincent Cassel (ex marito di Monica Bellucci), **Matthias Cassel** — conosciuto come Rockin' Squat — che negli anni '80 fondò il gruppo *Assassin* con Souleymane Dicko (alias Solo), usando la musica come mezzo di espressione contro la società e il sistema politico. Infatti i temi trattati all'interno dei testi musicali fanno riferimento a politica, razzismo, schiavitù moderna, banche e crisi economica, diritto delle donne e prostituzione, NWO e poteri occulti, descrivendo, con giochi di parole e rime, verità sociali nascoste. Ha ricevuto tre dischi d'oro per gli album *Le futur que nous réserve-t-il?*, *L'homicide volontaire* e *Touche d'espoir* con più di 100.000 album venduti per ciascuno. Rockin' Squat ha annunciato un nuovo album in uscita nel 2014. Guarda questo video: <http://www.youtube.com/watch?v=XXmfWnZ3DJY>

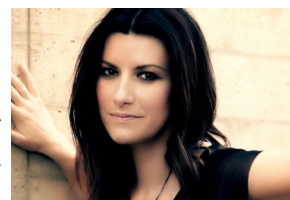


ROCKIN' SQUAT

Si ringrazia per la gentile collaborazione **Boris Lançon** (Corso di Lingua e Cultura Italiana, livello C1)

## ITALIA

La **musica italiana** ha da sempre riscosso un notevole successo all'estero, anche perché riflette la ricca cultura e tradizione del Belpaese, apportando notevoli contributi in particolar modo alla musica europea ed essendo pioniera di nuovi generi. Molti sono i cantanti nostrani che si sono ampiamente affermati all'estero: **Al Bano Carrisi**, la cui voce potente ha ottenuto un grande successo in particolar modo in America e nell'Est Europa, recentemente ha tenuto a Mosca un concerto affiancato dall'ormai ex moglie Romina Power: la loro interpretazione di “Felicità” ha entusiasmato il pubblico sovietico. Nel medesimo concerto sono stati ospitati i **Ricchi e Poveri**, **Toto Cutugno** e **Pupo**, rappresentanti della musica Made in Italy e fortemente apprezzati nell'Est Europa, in particolar modo in Russia. Il timbro inconfondibile e la trasversalità dei temi affrontati nelle sue canzoni (amore, amicizia, fede, questioni sociali) hanno reso famoso **Adriano Celentano** in tutto il mondo. Secondo un sondaggio del 2007 della Società Dante Alighieri, condotto in diversi paesi, nel quale si chiedeva quale fosse la canzone italiana ascoltata più spesso durante l'estate, al primo posto si è posizionata “Azzurro”. Accanto a questi grandi nomi del passato, che rimangono comunque popolari, si sono fatti spazio nel panorama musicale mondiale giovani cantanti apprezzatissimi e di gran talento: **Laura Pausini**, diventata un vero e proprio fenomeno in tutto il Sud America e in Europa, facendo il tutto esaurito negli stadi e vendendo milioni di dischi. Ha inciso diversi album in lingua spagnola e portoghese, vincendo premi prestigiosi come i Latin Grammy Awards. **Eros Ramazzotti**, uno dei primi artisti nostrani ad aver intrapreso un tour mondiale, è oggi ambasciatore della musica pop nel mondo, i suoi album vengono pubblicati anche in Spagna, Polonia e Sud Africa. Nel corso della sua carriera, ha duettato con grandi star della musica mondiale come Tina Turner, Anastacia, Cher, Ricky Martin. Infine **Tiziano Ferro**, cantante e produttore, le cui melodie romantiche riscuotono grande successo anche in America Latina, dove il cantante ha tenuto dei concerti sold out.



LAURA PAUSINI



ADRIANO CELENTANO



## L'ANGOLO DELLA POESIA

### ME GUSTAS CUANDO CALLAS

Me gustas cuando callas porque estás como ausente,  
y me oyes desde lejos, y mi voz no te toca.  
Parece que los ojos se te hubieran volado  
y parece que un beso te cerrara la boca.

Como todas las cosas están llenas de mi alma  
emerges de las cosas, llena del alma mía.  
Mariposa de sueño, te pareces a mi alma,  
y te pareces a la palabra melancolía.

Me gustas cuando callas y estás como distante.  
Y estás como quejándote, mariposa en arrullo.  
Y me oyes desde lejos, y mi voz no te alcanza:  
déjame que me calle con el silencio tuyo.

Déjame que te hable también con tu silencio  
claro como una lámpara, simple como un anillo.  
Eres como la noche, callada y constelada.  
Tu silencio es de estrella, tan lejano y sencillo.

Me gustas cuando callas porque estás como ausente.  
Distante y dolorosa como si hubieras muerto.  
Una palabra entonces, una sonrisa bastan.  
Y estoy alegre, alegre de que no sea cierto.

**Pablo Neruda**



**Traduzione:**

### MI PIACE QUANDO SEI SILENZIOSA

Mi piace quando sei silenziosa, perché sei come assente  
e mi ascolti da lontano e la mia voce non ti tocca.  
Come se gli occhi fossero volati via  
e un bacio ti serrasse la bocca.

Poiché tutte le cose sono piene della mia anima,  
dalle cose emergi, piena dell'anima mia.  
Farfalla di sogno, somigli alla mia anima  
e assomigli alla parola malinconia.

Mi piace quando taci, e sei come distante  
e sembra che ti lamenti, farfalla tubante.  
E mi odi da lontano, e la mia voce non ti giunge:  
lascia che il tuo silenzio sia anche il mio.

Lascia anche che ti parli con il tuo silenzio  
chiaro come una lampada, semplice come un anello  
sei come la notte, così stellata e taciturna  
di stella è il tuo silenzio, così lontano e semplice.

Mi piaci silenziosa, perché sei come assente  
distante e dolorosa come se fossi morta  
Basta allora una parola, un sorriso basta  
e sono felice, felice che non sia così.



## TEMPO LIBERO



Si ringraziano tutti gli studenti italiani e stranieri (provenienti da Cina, Francia, Ucraina, Russia, Kazakistan, Repubblica Ceca) per l'attiva ed entusiasta partecipazione ai laboratori pomeridiani di **Intercultura** e la collaborazione per la creazione del primo numero del **DA UNIVERSITY MAGAZINE**, il magazine on-line dell'Ateneo.

Un ringraziamento particolare va a Vincenzo Ambrogio, Giuseppe Priolo e Marco Pannuccio della redazione di **"inCHIOSTRO"**, il giornalino d'Ateneo, con i quali procederemo in una stretta collaborazione, avendo come obiettivo comune il coinvolgimento degli studenti e la valorizzazione dell'Università e del suo territorio.

→ Nei prossimi numeri questa pagina verrà dedicata ai suggerimenti per le attività di tempo libero organizzate dal CE.S.A.S.S.